

**KIAN****HOLA KAWASAKI**

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2, Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp**SUBSIDIO PARA NIÑOS (KODOMO TEATE) A PARTIR DE OCTUBRE DE 2011**

Cambios en el monto del subsidio desde octubre de 2011 a marzo de 2012

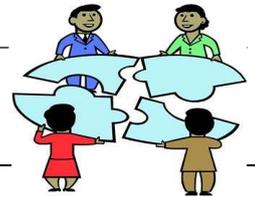
Menores de 3 años (hasta los 2 años y 11 meses)	¥15.000
Desde los 3 años hasta terminar la Escuela primaria ( <i>Shogakko</i> )	¥10.000 (a partir del 3er.hijo:¥15.000)
Niños en Escuelas secundarias ( <i>Chugakko</i> )	¥10.000

○Nuevos requisitos : destinado sólo a niños que residen en Japón

○Aquellas personas que estén criando a niños que aún no hayan terminado la escuela secundaria, deberán realizar los trámites de solicitud, incluso aquellos que ya están recibiendo el subsidio actualmente.

○Aún no hay nada determinado en cuanto a este sistema, en lo que respecta a partir de abril de 2012.

Información: Tel. 044-200-2674 Secc. Niños y Familia, Depto. Asuntos de Ciudadanos y Niños

**CONVOCATORIA DE MIEMBROS PARA LA 9ª ASAMBLEA REPRESENTATIVA DEL CIUDADANO EXTRANJERO DE LA CIUDAD DE KAWASAKI**

Requisitos: 1)Ser mayor de 18 años al 1° de abril de 2011

2)Estar registrado como extranjero, antes del 1 de abril de 2011 en la ciudad de Kawasaki

3)Tener capacidad de comprensión del idioma japonés

Solicitud: Llenar y enviar el formulario por correo antes del 14 de diciembre de 2011 (válido con matasellos)

Los formularios de solicitud se encuentran en los municipios, Shiminkan, bibliotecas, etc. También se puede descargar del sitio web de la municipalidad. <http://www.city.kawasaki.jp/>**\* FORO ABIERTO DE LA ASAMBLEA REPRESENTATIVA DEL CIUDADANO EXTRANJERO 2011 \***

Fecha y horario: Domingo 20 de noviembre. 14:00-17:00

Lugar: Takatsu Civic Hall (*Takatsu Shiminkan*), Salón de conferencias (*Dai-kaigishitsu*)

Información: Tel. 044-200-2359 Fax. 044-200-3914

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Géneros, Dpto. Asuntos de Ciudadanos y Niños.

**~ RECITAL DEL VIOLÍN ~ POR RAINER KÜCHL**Figura suprema de la ciudad de música, Viena, que ama Japón  
(Embajador internacional honorífico de buena voluntad de Kawasaki)

Piano: Hiroshi Kato

Fecha y horario: Jueves 10 de noviembre de 2011. Apertura:18:30 Inicio: 19:00,

Lugar: Tama Civil Hall de kawasaki (*Tamashiminkan*)

Entrada: ¥5.000 / general. ¥4.500 / miembros del Tomo-no-kai (todos los asientos reservados)

Información: Tel. 044-520-0200 Muza Kawasaki Symphony Hall

\* Puede solicitar la entrada también en la Asociación Internacional de Kawasaki.

**CUARTETO DE CUERDAS DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE TOKIO**

~ Visitando a compositores de Alemania ~ Un viaje a través de la música fascinante

Fecha y horario: Sábado 19 de noviembre. 15:00-16:30

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, Auditorio (cupó: 230 personas)

Inscripción: Por teléfono, fax o en la recepción de la Asociación Internacional de Kawasaki. (10:00-16:00)

Entrada: Venta anticipada ¥2.500 / general ¥1.500 / Estudiantes de primaria, secundaria y superior.

Venta por orden de llegada.

(Se agradece no traer a los niños que aún no hayan ingresado a la escuela primaria)

Se exhibirán las obras premiadas y las de los niños residentes en Kanagawa. Aprecien las obras originales que lo conmoverán más allá de la diferencia de países, idiomas y culturas.

Fecha y horario: del viernes 18 al jueves 24 de noviembre. 9:00-21:00

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, Lobby de exposición, 1er.piso. Entrada gratuita.

☆PALABRAS PARA SEÑALAR CON EL DEDO : TÉRMINOS MÉDICOS☆

- ① Tener mareos
- ② Dolor de vientre
- ③ No tener apetito
- ④ Sentir fatiga
- ⑤ Tener fiebre
- ⑥ Estreñimiento
- ⑦ Diarrea
- ⑧ Dolor de cabeza
- ⑨ Tener tos
- ⑩ Tener secreción nasal
- ⑪ Tener tapada la nariz
- ⑫ Dolor menstrual
- ⑬ Dolor de pecho
- ⑭ Estar sangrando
- ⑮ Estar embarazada
- ⑯ Dolor de muelas
- ⑰ Tener náuseas
- ⑱ Tener escalofríos

- ① めまいがする
- ② はら いた 腹が痛い
- ③ しょくよく 食欲がない
- ④ からだ 体がだるい
- ⑤ ねつ 熱がある
- ⑥ べんぴ 便秘
- ⑦ げり 下痢
- ⑧ あたま いた 頭が痛い
- ⑨ せき 咳が出る
- ⑩ はなみず 鼻水が出る
- ⑪ はな 鼻がつまる
- ⑫ せいりつう 生理痛
- ⑬ むね いた 胸が痛い
- ⑭ ち で 血が出ている
- ⑮ にんしんちゅう 妊娠中
- ⑯ は いた 歯が痛い
- ⑰ は きけ 吐き気がする
- ⑱ さむけ 寒気がする

- ① Memai ga suru
- ② Hara ga itai
- ③ Shokuyoku ga nai
- ④ Karada ga darui
- ⑤ Netsu ga aru
- ⑥ Bempi
- ⑦ Geri
- ⑧ Atama ga itai
- ⑨ Seki ga deru
- ⑩ Hanamizu ga deru
- ⑪ Hana ga tsumaru
- ⑫ Seiri-tsu
- ⑬ Mune ga igai
- ⑭ Chi ga deteiru
- ⑮ Ninshin-chu
- ⑯ Ha ga itai
- ⑰ Hakike ga suru
- ⑱ Samuke ga suru

**Información:** AMDA International Medical Information Center Tel. 03-5285-8088 <http://amda-imic.com/>  
 Sitio web donde se puede descargar el cuestionario médico multilingüe: <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

¿Tiene algún problema? ¿Podemos ayudarlo?  
**SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA A EXTRANJEROS  
 EN LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE KAWASAKI**



Horario de consultas: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs Tel: 044-435-7000 (Gratis)

Inglés	De lunes a sábado
Portugués	Martes y viernes
Coreano	Martes y jueves

Chino	Martes, miércoles y viernes
Español	Martes y miércoles
Tagalo	Martes y miércoles

**Consultas gratuitas para extranjeros en los Municipios de Kawasaki y Asao (sólo entrevista)**

Kawasaki			Asao		
Inglés	1° y 3°	jueves 14:00 – 16:30	Inglés	1° y 3°	jueves 9:30 – 12:00
Chino	1° y 3°	martes 14:00 – 16:30	Chino	1° y 3°	martes 9:30 – 12:00
Tagalo	1° y 3°	martes 9:30 – 12:00	Tagalo	1° y 3°	miércoles 14:00 – 16:30

★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES (en japonés),  
 con un Tramitador Oficial (Gyosei-shoshi) (Se necesita previa reserva en caso necesite un intérprete.)

-Fecha: Domingo, 20 de noviembre, 14:00-16:00

-Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2° piso: Kyokai Kaigi-shitsu